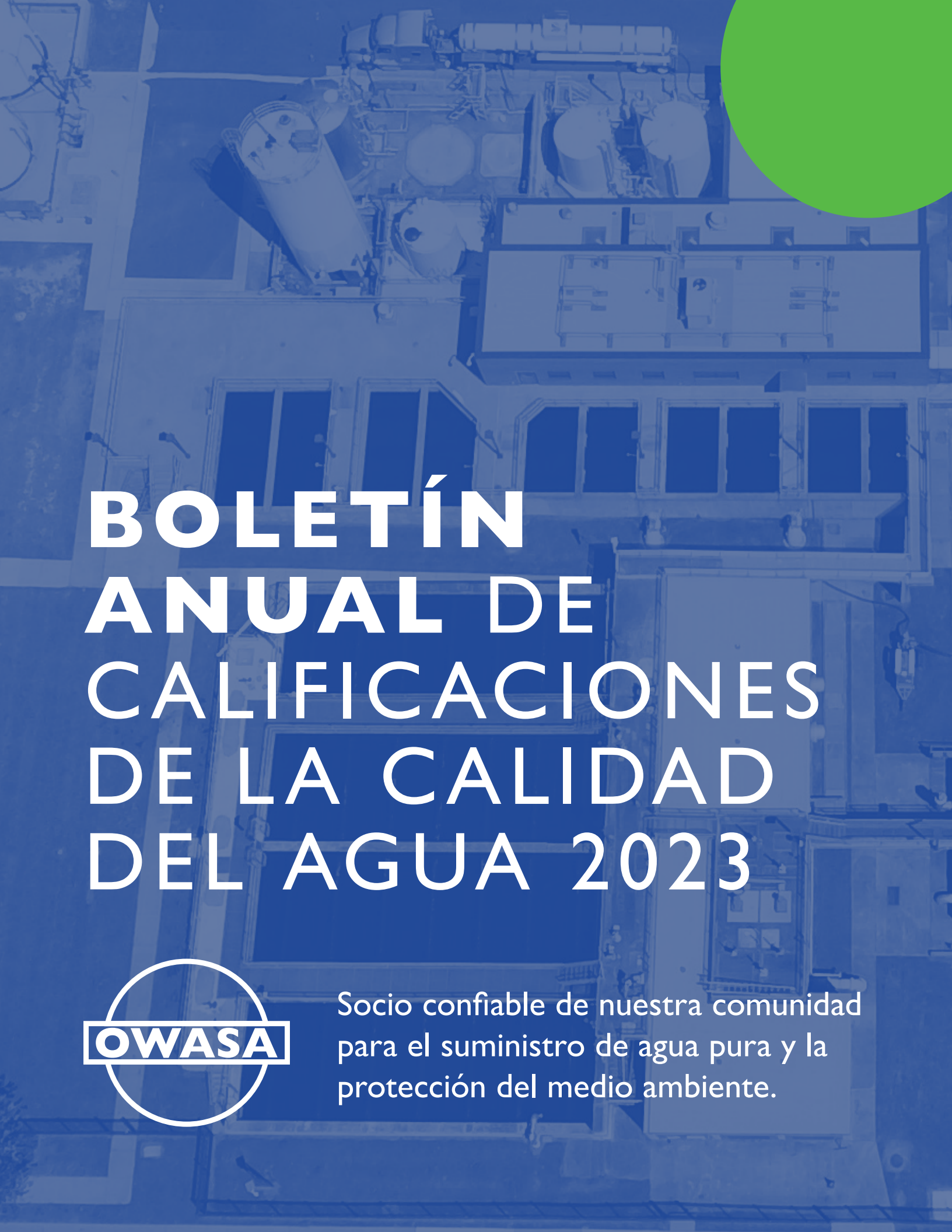


BOLETÍN ANUAL DE CALIFICACIONES DE LA CALIDAD DEL AGUA 2023

OWASA

Socio confiable de nuestra comunidad para el suministro de agua pura y la protección del medio ambiente.

SISTEMA DE AGUA DE LA COMUNIDAD DE CHAPEL HILL Y CARRBORO

Estamos orgullosos de presentar nuestro boletín de calificaciones de 2023 sobre la calidad del agua de nuestra comunidad, los tratamientos que le hacemos al agua para que usted la consuma, y las tendencias de consumo de agua potable que monitoreamos a nivel local y nacional.

Es un esfuerzo de equipo suministrar agua potable pura y confiable. Este documento es el boletín de calificaciones anual que le presentamos a usted. En estas páginas, usted encontrará una descripción general de las fuentes de agua de la comunidad, los resultados de las pruebas analíticas que se hacen para garantizar la calidad del agua potable, y la comparación de dichos resultados con los estándares reglamentarios.

¿DE DÓNDE VIENE EL AGUA?

El tranquilo lago University ubicado al suroeste de Carrboro es una de las principales fuentes de agua de OWASA; la otra es el embalse del arroyo Cane. Juntas, estas extensiones de agua contienen 3.45 mil millones de galones de agua. Los ingenieros, científicos, cuadrillas de distribución, operadores, etc. de OWASA trabajan entre bambalinas para suministrar agua segura y confiable a nuestra comunidad. Cada día procesamos alrededor de 7 millones de galones de agua y, a través de 400 millas de tuberías, la suministramos a residencias y establecimientos educacionales, comerciales y de salud locales.

Para garantizar acceso confiable al agua a largo plazo para sus clientes, OWASA ha asegurado dos fuentes de agua adicionales. La primera es el embalse Quarry, junto a la carretera 54 de Carolina del Norte, que actualmente contiene 200 millones de galones de agua y que se calcula que tendrá 2.2 mil millones de galones para 2035. La otra es el lago Jordan del condado de Chatham, el cual, mediante acuerdos con otras empresas de servicios públicos de la región, puede suministrar hasta cinco millones de galones de agua por día en caso de sequía grave o emergencia. Estas cuatro fuentes de agua superficial forman parte de la cuenca del río Cape Fear. Nuestra cuenca es importante porque afecta servicios de importancia crítica, tales como el suministro de agua potable, la pesca productiva y las oportunidades de recreación al aire libre, todo lo cual respalda nuestra economía, el medio ambiente y la calidad de la vida.

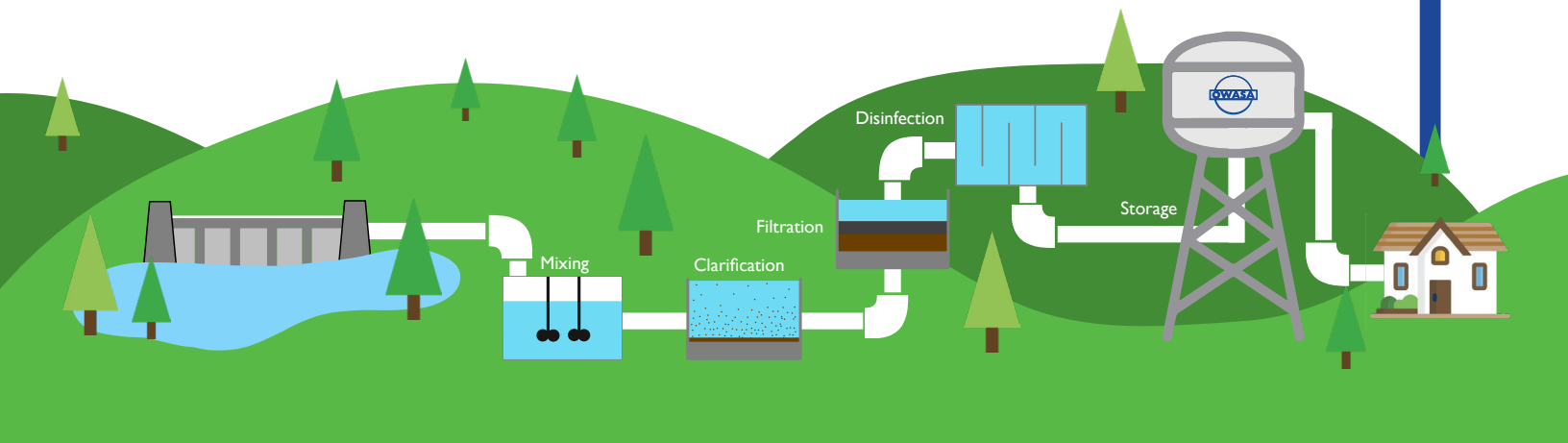


DE LA FUENTE A LA LLAVE DE AGUA

Una vez que se bombea desde el lago University y el embalse del arroyo Creek, el agua cruda va a la planta de tratamiento de agua Jones Ferry Road de OWASA, donde es sometida a procesos de eliminación de partículas y agregación de sustancias importantes para matar bacterias posiblemente dañinas. Los operadores y analistas de laboratorio vigilan de cerca las propiedades del agua, tales como turbiedad y contenido total de carbono orgánico, desinfectantes y sus subproductos, fluoruro, sulfatos, etc., para garantizar que el agua sea de la más alta calidad para usted y su familia. En **OWASA.org/water-health**, usted puede ver los resultados de los análisis de las 150 sustancias que monitoreamos durante y después de nuestro proceso de tratamiento.

MANTENIMIENTO DE LA CALIDAD DEL AGUA

En este informe se presentan datos de las pruebas realizadas en 2023. Se espera que los niveles de ciertos contaminantes no varíen significativamente de año en año, por lo que la Agencia de Protección Medioambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y el estado de Carolina del Norte permiten que las empresas de agua controlen estos contaminantes con menos frecuencia. Cuando se indique, algunos datos tienen más de un año de antigüedad. También presentamos una lista de definiciones de agua potable para que usted entienda mejor las operaciones de OWASA.



¿QUÉ SON LOS CONTAMINANTES?

A medida que se desplaza sobre el suelo o por el subsuelo, el agua disuelve minerales naturales, entre los cuales a veces hay uranio en descomposición, elemento radiactivo que produce gas radón. El agua también puede recoger contaminantes dejados en el suelo por animales de compañía, animales salvajes o seres humanos. En el agua de fuentes naturales puede haber cinco tipos de contaminantes:

CONTAMINANTES MICROBIANOS

virus y bacterias provenientes de sistemas sépticos, plantas de tratamiento de aguas servidas, ganado, flora y fauna.

CONTAMINANTES INORGÁNICOS

sales y metales de origen natural o contenidos en la escorrentía urbana de agua de tormenta, descargas de aguas servidas industriales o domésticas, extracción de gas y petróleo, minería o agricultura.

PESTICIDAS Y HERBICIDAS

productos químicos contenidos en la escorrentía urbana de agua de tormenta o producidos por usos residenciales o actividades agrícolas.

CONTAMINANTES QUÍMICOS

productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles. Estos contaminantes son productos secundarios de procesos industriales y de extracción de petróleo. También pueden provenir de gasolineras, sistemas sépticos y escorrentías de aguas pluviales urbanas.

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS

pueden ocurrir naturalmente o provenir de la producción de petróleo o gas y las actividades mineras

Es razonable esperar que el agua potable contenga por lo menos pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua es un peligro para la salud. Para pedir más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, comuníquese por línea directa con el Centro de Seguridad del Agua Potable (Safe Drinking Water Hotline, SDWH) de la Agencia de Protección Medioambiental (Environmental Protection Agency, EPA) llamando al 800-426-4791.

DIRECTRICES REGLAMENTARIAS

Para que el agua de la llave no cause enfermedades, la EPA tiene reglamentos que limitan la cantidad de contaminantes del agua suministrada por los sistemas públicos. El agua potable puede contener algunos contaminantes en cantidades que no representen un riesgo probable para la salud. Para pedir más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, comuníquese por línea directa con el Centro de Seguridad del Agua Potable de la EPA llamando al 800-426-4791 o vaya a **www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information**.

DEFINICIONES DE AQUA POTABLE

Partes por millón (ppm) o miligramos por litro (mg/L) Una parte por millón corresponde a un minuto en dos años o un solo centavo en $10,000.

Partes por mil millones (ppb) o microgramos por litro (ug/L) Una parte por mil millones corresponde a un minuto en 2,000 años, o un solo centavo en $10,000,000.

Partes por billón (ppt) o nanogramos por litro (ng/L) Una parte por billón corresponde a un minuto en 2,000,000 años, o un solo centavo en $10,000,000,000.

Picocurios por litro (pCi/L) Los picocurios por litro son una medida de la radiactividad en el agua.

Unidad Nefelométrica de Turbiedad (Nephelometric Turbidity Unit, NTU) Medida de la agua nublada; más de 5 NTU de turbiedad es perceptible para la persona promedio.

Nivel de Acción (Action Level, AL) Concentración máxima que un contaminante puede alcanzar antes de desencadenar tratamientos u otros requisitos que el sistema de agua debe seguir o cumplir.

Técnica de Tratamiento (TT) Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Nivel Máximo de Desinfección Residual (Maximum Residual Disinfection Level, MRDL) Nivel máximo de desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que es necesario echarle desinfectante al agua para controlar los contaminantes microbianos, razón por la cual se agregan desinfectantes al agua en el proceso de tratamiento.

Meta de Nivel Máximo de Desinfección Residual (Maximum Residual Disinfection Level Goal, MRDLG) Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo para la salud conocido o esperado. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Media Móvil Anual del Lugar (Locational Running Annual Average, LRAA) Promedio de resultados analíticos de muestras tomadas en un lugar en particular durante los cuatro trimestres anteriores conforme a la Regla de Desinfectantes y Subproductos de Desinfección de 2da Etapa.

Nivel Máximo de Contaminante (Maximum Contaminant Level, MCL) Cantidad máxima de un contaminante permitida en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de las MCLG con la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (Maximum Contaminant Level Goal, MCLG) Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo para la salud conocido o esperado. Las MCLG dan un margen de seguridad.

Media Móvil Anual (Running Annual Average, RAA) Las tasas de eliminación superiores a 1.00 indican que la empresa de servicios públicos ha superado los requisitos estatales de eliminación de Carbono Orgánico Total (Total Organic Carbon, TOC).





AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD: EL EQUIPO DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA

El tratamiento del agua potable de la comunidad es un trabajo que requiere atención en todo momento de día y de noche, incluso fines de semana y feriados. El equipo de operadores de Planta de Tratamiento de Agua (Water Treatment Plant, WTP) de OWASA es responsable de garantizar que la planta siempre funcione de manera efectiva.

OWASA emplea ocho operadores de WTP a tiempo completo y un aprendiz. Brad McBane, supervisor de operaciones, dirige este equipo de dedicados expertos en calidad del agua. Nuestro equipo de WTP abarca desde profesionales con casi 30 años de experiencia, hasta personal que recién ingresa al campo, todos los cuales aportan diferentes perspectivas a OWASA. Siempre sedientos de conocimientos y nuevas capacidades, los operadores de WTP se esfuerzan por lograr tres niveles de certificación a través de capacitación en el trabajo y estudio en el aula.

El proceso de tratamiento del agua puede ser complicado e involucra prácticas de ingeniería y ciencias físicas y químicas. Nuestros operadores monitorean de cerca estos procesos, hacen pruebas frecuentes, y ajustan los procesos de tratamiento según sea necesario para cumplir y superar los estándares de calidad del agua.

Nuestro equipo de operadores dedicados siente pasión por el trabajo que hace. Como el agua es esencial para nuestra vida diaria, nuestros operadores sienten una gran satisfacción y se enorgullecen de suministrar agua potable de alta calidad a nuestra comunidad.

VENGA A VISITARNOS

OWASA se complace siempre en recibir grupos de estudiantes y educadores locales, así como visitantes de todo el mundo, para llevarlos a recorrer nuestra planta de tratamiento de agua. Nada más en 2023, recibimos a estudiantes de ciencias ambientales de UNC-Chapel Hill, maestros de escuela de Chapel Hill-Carrboro, estudiantes de posgrado de ergonomía, y asistentes a la Conferencia sobre Agua y Salud de UNC. Los grupos turísticos reciben información sobre nuestros procesos de tratamiento y los importantes puestos que mantienen a la planta funcionando sin problemas. OWASA organizó casi 40 recorridos por la planta de tratamiento de agua de Jones Ferry Road en 2023. Envíenos un mensaje de correo electrónico a **info@owasa.org** para programar un recorrido para su grupo.



LE ENVIAMOS LO QUE HACEMOS

Si no puede venir a hacer un recorrido, no se preocupe. Usted puede ver nuestros embalses, oír una descripción de nuestro proceso de tratamiento e informarse sobre lo que hacemos en nuestra comunidad viendo el video corto, "Tratamiento del agua en OWASA" que se encuentra en nuestra página de YouTube. Este video es una excelente manera de informarse y escuchar directamente a los expertos de OWASA que prestan servicios esenciales todos los días. En **OWASA.org**, hay información sobre calidad del agua, administración forestal, actualizaciones de proyectos de la comunidad, etc. Si usted es educador y desea que un miembro del equipo de OWASA visite su establecimiento educacional u otro lugar para hablar sobre el trabajo de OWASA o demostrarlo, envíenos un mensaje de correo electrónico a **info@owasa.org**.

COMUNIDAD DE AGUA PURA

Los rastros de lo que se vierte por los desagües, se rocía sobre el suelo o baja por las alcantarillas pluviales puede terminar en los cursos de agua locales. Usted puede ayudar a conservar y proteger el agua de su comunidad de varias maneras. Por ejemplo, barra la entrada de auto o el sendero de entrada a la casa en vez de lavarlos, y deseche los productos químicos y farmacéuticos de manera responsable, no por el desagüe o el inodoro. Además, fertilice correctamente su jardín para reducir la escorrentía química. En owasa.org se presentan otras maneras de proteger y conservar el agua.

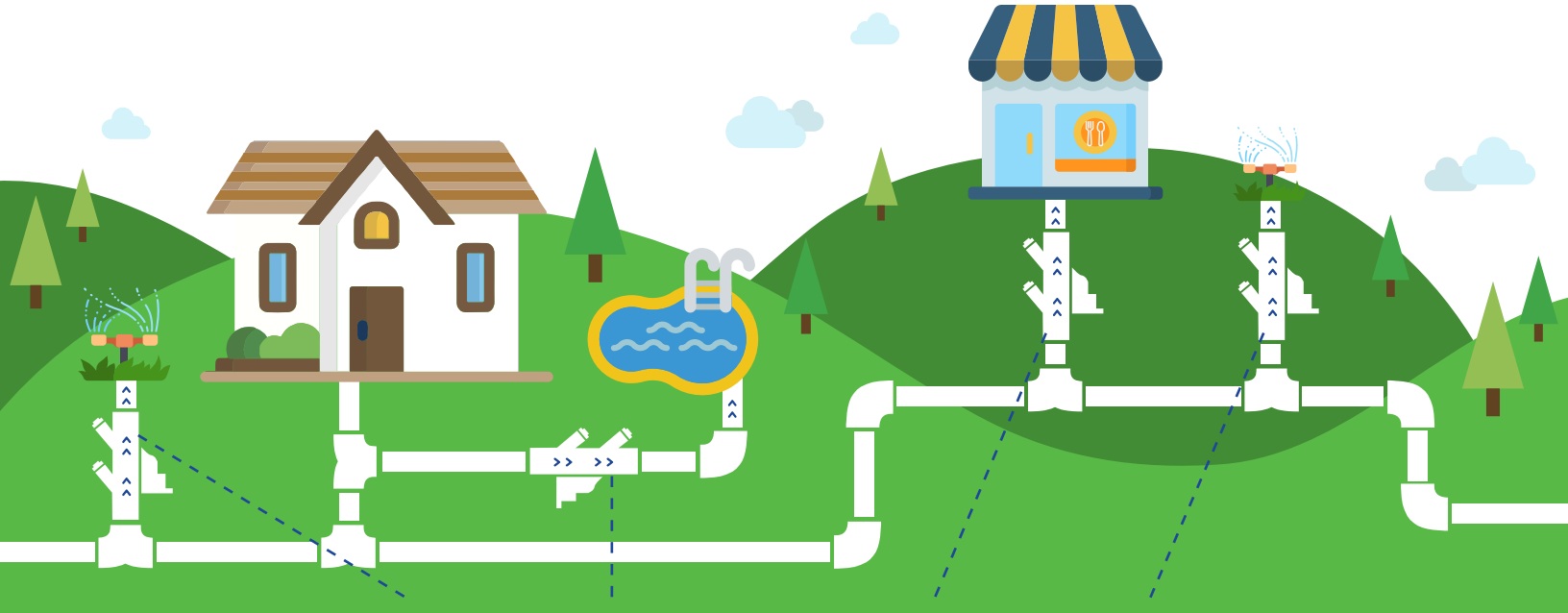
HAGA SU PARTE: PREVENCIÓN DEL REFLUJO

La protección de nuestro suministro de agua implica el mantenimiento correcto de los dispositivos de prevención de reflujo que evitan que posibles contaminantes pasen al suministro de agua potable. Estos dispositivos son necesarios en lugares con piscinas y/o sistemas de riego, y en muchos restaurantes y establecimientos comerciales.

¿DÓNDE SE REQUIEREN DISPOSITIVOS DE PREVENCIÓN DE REFLUJO?

Sistemas de riego
Sistemas de aspersión
Establecimientos comerciales
Piscinas

Esta no es una lista exhaustiva. Consulte la Ley de Agua Potable de Carolina del Norte o vaya a **deq.nc.gov** *para ver más información.*



SIN UNA VÁLVULA ANTIRRETORNO, PODRÍAN ENTRAR CONTAMINANTES PELIGROSOS EN EL SUMINISTRO DE AGUA POTABLE.

¿QUÉ HAY EN EL AGUA?



OWASA controla normalmente más de 150 contaminantes o sustancias del agua potable de la comunidad conforme a las leyes federales y estatales. Las tablas que se presentan a continuación enumeran los contaminantes detectados en la ronda de muestreo más reciente de cada grupo de contaminantes. Para ver los resultados de las 150 sustancias analizadas, vaya a **OWASA.org/water-health**.

TURBIEDAD

La turbiedad es una medida de la agua nublada y es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración. La regla de turbiedad requiere que el 95% o más de nuestras muestras mensuales sean menores o iguales a 0.3 NTU. En 2023, OWASA cumplió este requisito.

Medida (unidades)	Infracción de técnica de tratamiento (TT) (S/N)	Su agua	MCLG	Infracción de técnica de tratamiento de agua (TT) si:	Probable fuente
Turbiedad (NTU) - Medición de máxima turbiedad individual	No	0.070 NTU	N/A	Turbiedad > 1 NTU	Soil runoff
Turbiedad (NTU) - Porcentaje (%) mensual mínimo de muestras que satisfacen los límites de turbiedad	No	100%	N/A	Menos del 95% de las mediciones mensuales de turbiedad son < 0,3 NTU	

CARBONO ORGÁNICO TOTAL, DESINFECTANTES Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN

La materia orgánica natural –generalmente medida como carbono orgánico total– puede reaccionar con los desinfectantes químicos para formar diferentes subproductos. El agua potable se desinfecta para reducir o eliminar las enfermedades posiblemente transmitidas por el agua potable. Cuando los desinfectantes se combinan con la materia orgánica que se encuentra en el agua de la fuente, se pueden formar subproductos de la desinfección.

Sustancia (unidades)	Infracción de TT (S / N)	Su agua (RAA mínima de la tasa de eliminación)	Límites de la tasa de eliminación mensual (bajo - alto)	MCLG	Infracción de técnica de tratamiento de agua (TT) si	Probable fuente
Carbono Orgánico Total (tasa de eliminación) (TOC) -TRATADO	No	1.83	1.80 – 1.95	N/A	RAA de la tasa de eliminación < 1.00	Presente naturalmente en el medio ambiente

RESUMEN DE RESIDUOS DE DESINFECTANTES

La cloramina, compuesta de cloro y amoniaco, se usa para desinfectar el agua durante todo el año excepto en el mes de marzo, que es cuando desinfectamos con cloro para garantizar un mayor nivel de desinfección. Las cloraminas y el cloro son tóxicos para peces y anfibios como las ranas. Si usted tiene un acuario, comuníquese con una tienda de artículos para mascotas para ver cómo neutralizar las cloraminas y el cloro, en el agua. En su casa, instale materiales de plomería de goma –conectores, mangueras flexibles, tapas de desagüe de tanque de inodoro, etc.– resistentes a las cloraminas.

Sustancia (unidades)	Año del muestreo	Infracción de MRDL (S/N)	Su agua (RAA máx.)	Límites detectados (bajo - alto)	MRDLG	MRDL	Probable fuente
Cloro (ppm)	2023	No	1.17	0.02 – 2.50	4	4	Aditivo de agua para controlar microbios
Cloraminas (ppm)	2023	No	3.1	0.1 – 3.9	4	4	Aditivo de agua para controlar microbios

CUMPLIMIENTO DE LAS REGLAS SOBRE SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN DE ETAPA 2 (SEGÚN LA MEDIA MÓVIL ANUAL DEL LUGAR)

Sustancia (unidades)	Lugar del muestreo	Año del muestreo	Infracción de MCL (S/N)	Su agua (LRAA máx.)	Límites detectados (bajo - alto)	MCLG	MCL	Probable fuente
TTHM (ppb)	B01	2023	No	33.2	15.4 – 29.6	N/A	80	Subproducto de la desinfección del agua potable
	B02		No		17.8 – 34.2			
	B03		No		15.9 – 28.2			
	B04		No		18.5 – 41.1			
	B05		No		17.3 – 27.9			
	B06		No		18.1 – 31.5			
	B07		No		15.6 – 26.6			
	B08		No		15.4 – 27.8			
HAA5 (ppb)	B01	2023	No	17.0	10.4 – 16.1	N/A	60	Subproducto de la desinfección del agua potable
	B02		No		10.3 – 17.1			
	B03		No		9.3 – 18.1			
	B04		No		10.5 – 20.3			
	B05		No		10.4 – 14.2			
	B06		No		10.6 – 18.0			
	B07		No		11.3 – 13.9			
	B08		No		10.4 – 17.9			

AVISO AL PÚBLICO

Estamos obligados a controlar periódicamente el agua potable para detectar contaminantes específicos. Los resultados del control llevado a cabo con regularidad indican si el agua potable cumple o no con los estándares de salud. Durante el período de cumplimiento especificado en la siguiente tabla, no hicimos todos los controles de contaminantes enumerados y, por lo tanto, no podemos estar seguros de la calidad de su agua potable durante dicho período.

Fecha de conocimiento de la infracción: 28 de marzo de 2023

Grupo De Contaminantes	No. De Identificación De La Instalación / Identificación Del Punto De Muestra	Fecha De Inicio Del Período De Cumplimiento	Número De Muestras / Frecuencia De Muestreo	Fecha De Toma De Muestras
Subproductos de la desinfección (DBP)	D01	1.° de enero de 2023	8 / trimestral (mes de febrero)	La muestra repetida se tomó el 13 de marzo de 2023

Total de Trihalometanos (Total Trihalomethanes, TTHM): Cloroformo, bromoformo, bromodiclorometano y dibromoclorometano.

Ácidos haloacéticos (Haloacetic Acids, HAA5): Ácido monocloroacético, ácido dicloroacético, ácido tricloroacético, ácido monobromoacético y ácido dibromoacético.

¿Qué debo hacer? No hay nada que deba hacer.

¿Qué se está haciendo? En febrero se tomaron ocho muestras, según se requería, y las muestras fueron enviadas al laboratorio contratado de OWASA para que las analizaran. El laboratorio contratado encontró un problema de control de calidad con una de las muestras, pero no le avisó a OWASA de manera oportuna. La muestra fue tomada en marzo, fuera del período de control requerido. Todos los resultados de las pruebas de la muestra estuvieron por debajo de los límites reglamentarios. Aunque hubo un problema con la muestra original, OWASA no tiene motivos para sospechar que hubo un problema con la calidad del agua.

Comunique esta información a las personas que beben esta agua, especialmente a aquellas que quizás no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos y establecimientos educacionales y comerciales). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

Para pedir más información sobre esta infracción, comuníquese con Mónica Dodson, gerente de tratamiento y suministro de agua, llamando al 919-537-4205 o escribiendo a **mdodson@owasa.org**.

FLUORURO: SUSTANCIA INORGÁNICA

El fluoruro se encuentra naturalmente en el agua. También se agrega al agua potable para reducir la caries dental. El nivel de fluoruro de nuestra agua en 2023 estuvo muy por debajo de la cantidad máxima (4 partes por millón) permitida por la EPA. La concentración de fluoruro en el agua potable para obtener beneficios de salud dental recomendada por el Servicio de Salud Pública de EE. UU. es de 0.7 ppm.

Sustancia (unidades)	Fecha del muestreo	Infracción de MCL (S/N)	Su agua	Límites detectados (bajo - alto)	MCLG	MCL	Probable fuente
Fluoruro (ppm)	2023	No	0.65	0.54 - 0.71	4	4	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que promueve dientes fuertes; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio

** Conforme a los requisitos federales, en nuestro boletín de calificaciones se declara que las descargas de fábricas de fertilizantes y aluminio son posibles fuentes de fluoruro; sin embargo, no hay fábricas de fertilizantes o de aluminio en las cuencas del lago University o del embalse del arroyo Cane.*

SULFATOS: SUSTANCIAS INORGÁNICAS

Los sulfatos son naturales, se encuentran abundantemente en el medio ambiente y generalmente provienen de depósitos minerales, tierras y rocas, o de la combustión de sustancias que contienen azufre.

Sustancia (unidades)	Fecha del muestreo	Su agua	Límites detectados (bajo - alto)	SMCL	Probable fuente
Sulfato (ppm)	20 Feb. 2023	53	Sin límites	250	Mineral que se encuentra naturalmente en la tierra

NITRATOS: SUSTANCIAS INORGÁNICAS

Los nitratos son naturales y pueden ingresar a los embalses en la escorrentía de tierras en las cuales se aplican fertilizantes o hay escapes de tanques sépticos o tuberías de aguas servidas.

Sustancia (unidades)	Fecha de la muestra	Infracción de MCL S/N	Su agua	Límites detectados	MCLG	MCL	Probable fuente
Nitrato (ppm)	8 mayo 2023	No	0.38	Sin límites	10	10	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales

PLOMO Y COBRE

En general no hay plomo en nuestras fuentes de agua cruda, como el embalse del arroyo Cane y el lago University, que son las principales fuentes de agua potable de OWASA. No hay un nivel detectable de plomo en el agua potable que sale de nuestra planta de tratamiento de agua. Sin embargo, cuando pasa por tuberías, plomería y accesorios que contienen plomo, el agua potable puede contaminarse con plomo.

OWASA le hace tratamiento al agua para evitar que el plomo y otras sustancias de plomería ingresen al agua potable por corrosión. Tenemos la obligación de analizar muestras de agua tomadas de residencias y establecimientos comerciales con plomo para garantizar que la química de nuestra agua no esté causando una corrosión significativa de estos metales en la tubería de servicio de agua o en las tuberías internas.

Durante más de 20 años, en las muestras de agua potable que salen de la planta de tratamiento de agua Jones Ferry Road de OWASA no ha habido plomo detectable. Nuestro muestreo reglamentario más reciente se llevó a cabo de junio a septiembre de 2023. Solo en una muestra se detectó plomo por encima del nivel de acción especificado por la norma actual sobre plomo y cobre (15 partes por mil millones). Esta detección única no indica un problema en todo el sistema. Hicimos un seguimiento inmediato con el cliente afectado, le informamos sobre las formas de reducir el plomo en su agua potable y realizamos muestras de seguimiento. Esos resultados de muestra no mostraron plomo detectable.

Históricamente, se usaban pequeñas secciones de tubería de plomo, llamadas cuellos de cisne, para conectar algunas tuberías de servicio al sistema de distribución de OWASA. Sin embargo, OWASA eliminó todos los cuellos de cisne de plomo conocidos en la década de 1990. Las tuberías principales de agua de OWASA no tienen plomo. Es posible que todavía se encuentre plomo en algunas tuberías de servicio (las tuberías de servicio son tuberías de agua que conectan la tubería principal de agua a un edificio). Además, algunos componentes de plomería, como las llaves de agua de bronce o bronce cromado, de las residencias y establecimientos comerciales pueden contener plomo o soldadura de plomo, que se usaba para conectar secciones de tubería de cobre. Hay más probabilidades de encontrar soldadura de plomo en las casas construidas antes de que se prohibiera su uso en 1986.

Ofrecemos pruebas de plomo gratuitas a nuestros clientes. En 2023, veintidós clientes solicitaron pruebas en residencias y establecimientos comerciales. Se detectó plomo en una casa a un nivel de 2.5 ppb, lo cual está por debajo del nivel de acción de 15 ppb. Comuníquese con nuestro Laboratorio de la Planta de Tratamiento de Agua para pedir más información escribiendo a **wtplaboratory@owasa.org** o llamando al (919) 537-4228.

INVENTARIO DE TUBERÍAS DE SERVICIO DE TODA LA COMUNIDAD



Proteger el agua potable contra las fuentes de plomo es responsabilidad compartida de OWASA y sus clientes. La regla revisada sobre plomo y cobre de la EPA requiere que se publique un inventario de tuberías de servicio antes de octubre de 2024 con el objetivo de identificar líneas de servicio que puedan ser de plomo. OWASA está haciendo este inventario con datos de materiales de tubería basados en registros de construcción, registros de tuberías principales, registros de medidores de agua y trabajos de reparación y reemplazo. Sin embargo, estos registros no están completos y se desconoce la composición material de una parte de las tuberías de servicio.

En el verano de 2023, OWASA comenzó a hacer un inventario en toda la comunidad para determinar la composición material de las tuberías de servicio de agua.

OWASA recomienda encarecidamente a los clientes que descubran y reemplacen las tuberías o el material de plomería de plomo que haya en su residencia.

Determinar el material de la tubería de servicio de agua que llega a su residencia puede ayudarnos a actualizar nuestros datos y desarrollar un inventario preciso. Usted puede determinar el material de su tubería verificando la conexión del servicio de agua de su residencia dentro de su casa o en el espacio de acceso bajo el piso. Usted puede pedir más información sobre este programa y reportar el material de su tubería de servicio de agua en **OWASA.org/lead-and-copper**.

Sustancia (unidades)	Fecha del muestreo	Muestras de agua (Percentil 90)	Número de lugares que se encuentran por encima del AL	MCLG	AL	Probable fuente
Cobre (ppm) (percentil 90)	Jun. - Sept. 2023	0.033	0/30	1.3	1.3	Corrosión de los sistemas de plomería residenciales; erosión de depósitos naturales
Plomo (ppm) (percentil 90)	Jun. - Sept. 2023	0.73	1/30	0	15	Corrosión de los sistemas de plomería residenciales; erosión de depósitos naturales

Recuerde que los niveles elevados de plomo en el agua pueden causar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las tuberías de servicio y la plomería de las viviendas. OWASA es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales de los componentes de plomería de las viviendas. Cuando las llaves se dejan cerradas durante varias horas, usted puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua de la llave de 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. Si le preocupa que pueda haber plomo en el agua, puede pedir que le analicen el agua. Los datos sobre plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que usted puede tomar para minimizar la exposición al plomo están a su disposición por la línea telefónica directa del Centro de Seguridad del Agua Potable de la EPA (800-426-4791) o en **www.epa.gov/safewater/lead**.

CRYPTOSPORIDIUM

El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua superficial en todo EE. UU. Aunque la filtración lo elimina, los métodos de filtración más utilizados no pueden garantizar una eliminación del 100 %. El agua cruda que se lleva de los lagos locales a la planta de tratamiento de agua de OWASA se somete a un tratamiento integral que incluye procesos tales como la desinfección y la clarificación. Anualmente, OWASA le hace pruebas a un volumen de 100 litros de agua potable tratada, y no ha detectado *Cryptosporidium*. OWASA también pertenece a la Asociación para la Seguridad del Agua (Partnership for Safe Water, PSW), entidad de participación voluntaria de más de 300 empresas de servicios públicos y organizaciones relacionadas con el agua potable. Juntos, fomentamos la optimización del tratamiento del agua más allá de los requisitos reglamentarios. Esta optimización incluye una estricta reducción de la turbiedad durante todo el proceso de tratamiento, lo cual da una mayor protección contra el *Cryptosporidium*.

Ingerir *Cryptosporidium* puede causar una infección abdominal llamada criptosporidiosis. Los síntomas de esta infección son náuseas, diarrea y dolores abdominales. El *Cryptosporidium* debe ingerirse para causar la infección

y puede transmitirse no solo por el agua potable. La mayoría de las personas sanas superan la infección en unas semanas. Sin embargo, las personas inmunodeprimidas, los bebés, los niños menores y los ancianos se arriesgan más a desarrollar una enfermedad posiblemente mortal. Recomendamos a las personas inmunodeprimidas consultar al médico sobre las precauciones que se deben tomar para evitar estas infecciones.

Personas con alto riesgo de infección

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población general a los contaminantes del agua potable. Las personas inmunodeprimidas, tales como los bebés, ciertas personas de edad avanzada, y las personas con quimioterapia por cáncer, trasplantes de órganos, VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario pueden correr riesgos de contraer infecciones especialmente elevados. Estas personas deben consultar a sus proveedores de asistencia médica sobre el consumo de agua potable. Las pautas de la EPA y los CDC sobre los medios apropiados de reducción del riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están a su disposición por la línea telefónica directa del Centro de Seguridad del Agua Potable de la EPA (800-426-4791).

SUSTANCIAS DE PERFLUOROALQUILO Y POLIFLUOROALQUILO Y EL AGUA

Hay un grupo de compuestos químicos llamados Sustancias de Perfluoroalquilo y Polifluoroalquilo (Per- And Polyfluoroalkyl Substances, PFAS) que han estado llamando la atención recientemente a medida que se realizan más investigaciones sobre sus posibles efectos sobre la salud y el medio ambiente. Las PFAS no se descomponen fácilmente y pueden permanecer en el medio ambiente indefinidamente (por eso a menudo se las denomina "sustancias químicas eternas"). Los compuestos de PFAS se utilizan en una variedad de materiales de consumo para que sean antiadherentes o repelan el agua y las manchas. Estos compuestos no se encuentran naturalmente en el agua, pero los hemos detectado en nuestras fuentes de agua cruda, así como en nuestra agua potable terminada.

PFAS (unidades)	Año del muestreo	Su agua	Intervalo detectado	Probable fuente
Ácido perfluorobutanosulfónico (PFBS) (ppt)	2023	1.9	0 – 3.4	Productos químicos artificiales utilizados en telas a prueba de agua y a prueba de manchas, utensilios de cocina antiadherentes, ciertos materiales de envasado de alimentos y ciertas espumas de extinción de incendios
Ácido perfluoroheptanoico (PFHpA) (ppt)		4.0	3.7 – 4.3	
Ácido perfluorohexanosulfónico (PFHxS) (ppt)		4.1	2.1 – 6.1	
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA) (ppt)		2.9	0 – 5.3	
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) (ppt)		4.7	3.1 – 6.4	
Ácido perfluorooctanoico (PFOA) (ppt)		8.1	2.8 – 13.0	
Ácido perfluoropentanoico (PFPeA) (ppt)		12.5	6.6 – 19.0	
Ácido perfluoropentanosulfónico (PFPeS) (ppt)		4.3	3.7 – 5.0	
Ácido perfluoropentanosulfónico (PFPeS) (ppt)		0.7	0 – 2.0	
Ácido perfluoropropiónico (PFPrA) (ppt)		210.0	Muestra única	
Ácido perfluoropropanosulfónico (PFPrS) (ppt)		2.4	Muestra única	

En 2023, la EPA propuso reglamentar el contenido de PFAS en el agua potable. Se espera que estos reglamentos se finalicen en 2024. Antes de la promulgación de este reglamento, OWASA amplió el monitoreo de PFAS, que comenzó en 2018. OWASA está implementando modificaciones en su proceso actual de tratamiento de agua potable y preparándose para hacer pruebas piloto de nuevas tecnologías dirigidas a reducir las PFAS en el agua potable terminada por el bien de la salud y el bienestar de nuestra comunidad.

Además de comunicar los resultados en este boletín de calificaciones, también publicamos resultados trimestrales en nuestro panel de monitoreo de PFAS en **OWASA.org/pfas-and-your-water**.

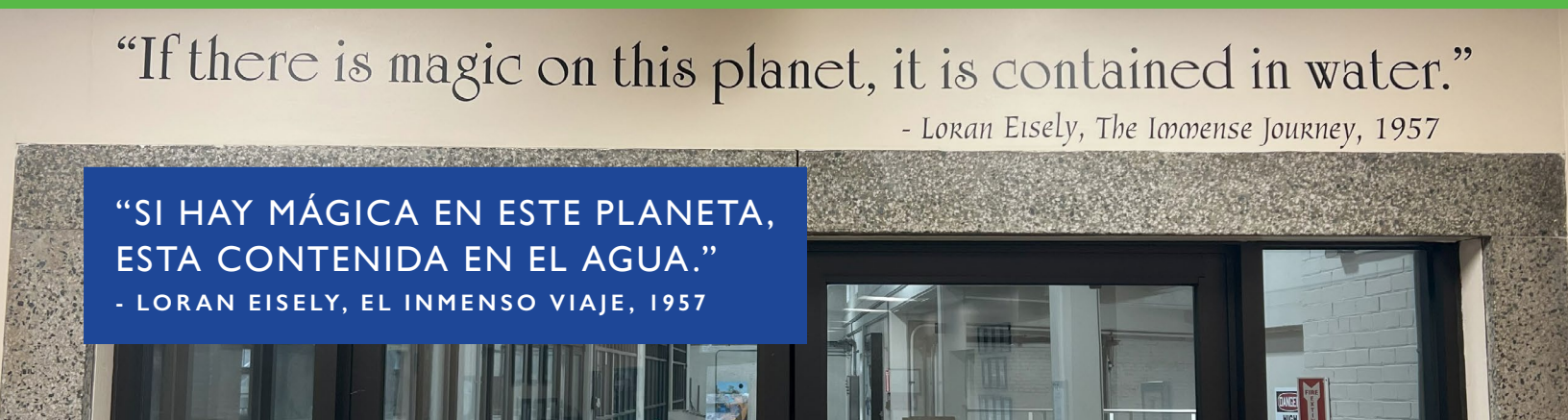
RESULTADOS DEL PROGRAMA DE EVALUACIÓN DE FUENTES DE AGUA

El Programa de Evaluación de Fuentes de Agua (Source Water Assessment Program, SWAP) del Departamento de Calidad Medioambiental de Carolina del Norte evalúa todas las fuentes de agua potable del estado para determinar su susceptibilidad a las Posibles Fuentes de Contaminantes (Potential Contaminant Sources, PCS). Los informes de evaluación del SWAP contienen datos antecedentes y asignan a la fuente de agua potable una calificación de susceptibilidad relativa alta, moderada o baja.

Las calificaciones de susceptibilidad del lago University y el embalse del arroyo Cane se determinaron combinando la calificación de contaminantes (número y ubicación de PCS en la zona de evaluación) y la calificación de vulnerabilidad inherente que refleja las características o condiciones actuales de la cuenca en su zona de evaluación. Las calificaciones de susceptibilidad no indican mala calidad del agua, sino la probabilidad de que un sistema se contamine con PCS en la zona de evaluación.

Nombre de la fuente	Susceptibilidad	Fecha del informe del SWAP
Embalse del arroyo Cane	Moderada	Septiembre 2020
Lago University	Moderada	Septiembre 2020

El informe completo de evaluación del SWAP de OWASA se puede ver en **www.ncwater.org/?page=600** *(introduzca el número de identificación del sistema de OWASA, 0368010 en la función de búsqueda). Como los informes del SWAP se actualizan periódicamente, los resultados presentados en línea pueden diferir de los resultados presentados cuando se preparó este boletín de calificaciones. Si tiene preguntas sobre el SWAP, comuníquese con el equipo del SWAP de la División de Recursos de Agua de Carolina del Norte llamando al 919-707-9098 o escribiendo a* **swap@deq.nc.gov**.



¿TIENE USTED SED DE CONOCIMIENTOS SOBRE EL AGUA?

CORTES Y ALERTAS DE SUMINISTRO DE AGUA EN TIEMPO REAL

OWASA ofrece un mapa de alertas y cortes de agua en su sitio web que muestra los lugares en que hay cortes de agua activos o avisos de hervir agua en su área de servicio. También nos comunicamos directamente con los clientes durante los cortes de agua a través del sistema de alertas del Condado de Orange (Orange County, OC). Inscríbase para recibir alertas del OC y manténgase al día sobre cortes de agua en **OWASA.org**.

QUE SE OIGA SU VOZ

Forme parte de las importantes conversaciones de la comunidad sobre el agua. Todos están invitados a asistir a las reuniones de la Junta Directiva de OWASA, donde se consideran planes, normas, tarifas, estándares de calidad del agua, protección de la cuenca, etc. y se toman decisiones al respecto. Las reuniones de la junta se llevan a cabo el segundo jueves de la mayoría de los meses. Vaya a **OWASA.org/board-of-directors** para ver la información más reciente.

PARA VER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

Si tiene alguna pregunta o comentario sobre nuestra agua potable, lo invitamos a comunicarse con el equipo del Laboratorio de la Planta de Tratamiento de Agua, llamando al 919-537-4228, o con Mónica Dodson, administradora de tratamiento y suministro de agua, llamando al 919-537-4205.

COMUNÍQUESE CON OWASA EN CUALQUIER MOMENTO

ORANGE WATER AND SEWER AUTHORITY

Suministro público de agua n.° 0368010
400 Jones Ferry Road, Carrboro, NC, 27510
919-968-4421 | **info@owasa.org** | **owasa.org**

@OWASA_NC
Orange Water and Sewer Authority
Orange Water & Sewer Authority

LÍNEA DIRECTA DEL CENTRO DE SEGURIDAD DEL AGUA POTABLE DE LA EPA

1-800-426-4791

